



52 Elizabeth II
A.D. 2003
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

2nd Session, 37th Parliament

2^e session, 37^e législature

N^o 46

Tuesday, April 1, 2003

Le mardi 1^{er} avril 2003

2:00 p.m.

14 heures

The Honourable DANIEL HAYS, Speaker

L'honorable DANIEL HAYS, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams	Chaput
Atkins	Christensen
Austin	Cochrane
Bacon	Comeau
Baker	Cook
Banks	Cools
Beaudoin	Corbin
Biron	Day
Bolduc	De Bané
Bryden	Di Nino
Buchanan	Doody
Callbeck	Eyton
Carney	Fairbairn
Carstairs	Finnerty

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Forrestall	LaPierre	Poulin (Charette)
Fraser	Lapointe	Poy
Furey	Lawson	Prud'homme
Gauthier	LeBreton	Ringuette
Grafstein	Léger	Rivest
Graham	Losier-Cool	Robichaud
Gustafson	Maheu	Rompkey
Hays	Merchant	St. Germain
Hervieux-Payette	Milne	Sibbeston
Hubley	Morin	Smith
Joyal	Murray	Sparrow
Kenny	Oliver	Spivak
Keon	Pearson	Stratton
Kinsella	Pépin	

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams	Cochrane
*Angus	Comeau
Atkins	Cook
Austin	Cools
Bacon	Corbin
Baker	Day
Banks	De Bané
Beaudoin	Di Nino
Biron	Doody
Bolduc	Eyton
Bryden	Fairbairn
Buchanan	Finnerty
Callbeck	Forrestall
Carney	Fraser
Carstairs	Furey
Chaput	Gauthier
Christensen	Grafstein

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Graham	LeBreton	Ringuette
Gustafson	Léger	Rivest
Hays	Losier-Cool	Robichaud
Hervieux-Payette	*Lynch-Staunton	Rompkey
Hubley	Maheu	St. Germain
*Jaffer	*Meighen	*Setlakwe
Joyal	Merchant	Sibbeston
*Kelleher	Milne	Smith
Kenny	*Moore	Sparrow
Keon	Morin	Spivak
Kinsella	Murray	*Stollery
*Kirby	Oliver	Stratton
*Kolber	Pearson	*Tkachuk
*Kroft	Pépin	
LaPierre	Poulin (Charette)	
Lapointe	Poy	
Lawson	Prud'homme	

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**TABLING OF DOCUMENTS**

The Honourable the Speaker tabled the following:

Report of the Canadian Human Rights Tribunal for the year 2002, pursuant to the *Canadian Human Rights Act*, S. C. 1998, c. 9, sbs. 61(4).—Sessional Paper No. 2/37-329.

TABLING OF REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

The Honourable Senator Austin, P.C., tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Asia Pacific Parliamentary Forum respecting its participation at the Eleventh Annual Meeting of the APPF, held in Kuala Lumpur, Malaysia, from January 13 to 15, 2003.—Sessional Paper No. 2/37-330.

The Honourable Senator Kinsella tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association respecting its participation at the meeting of the Committee on Economic Affairs and Development, held in London, England, on January 23 and 24, 2003, and at the First Part of the 2003 Ordinary Session of the Parliamentary Assembly of the Council of Europe, held in Strasbourg, France, from January 27 to 31, 2003.—Sessional Paper No. 2/37-331.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Third reading of Bill C-3, An Act to amend the Canada Pension Plan and the Canada Pension Plan Investment Board Act.

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator De Bané, P.C., that the Bill be read the third time.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**DÉPÔT DE DOCUMENTS**

L'honorable Président dépose sur le Bureau ce qui suit:

Rapport du Tribunal canadien des droits de la personne pour l'année 2002, conformément à la *Loi canadienne sur les droits de la personne*, L.C. 1998, ch. 9, par. 61(4).—Document parlementaire n° 2/37-329.

DÉPÔT DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

L'honorable sénateur Austin, C.P., dépose sur le Bureau ce qui suit:

Rapport de la délégation canadienne du Forum parlementaire de l'Asie-Pacifique concernant sa participation à la onzième Assemblée annuelle du FPAP, tenue à Kuala Lumpur (Malaisie) du 13 au 15 janvier 2003.—Document parlementaire n° 2/37-330.

L'honorable sénateur Kinsella dépose sur le Bureau ce qui suit:

Rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe concernant sa participation à la réunion de la Commission des questions économiques et du développement tenue à Londres (Angleterre) les 23 et 24 janvier 2003 et à la première partie de la session ordinaire de 2003 de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe, tenue à Strasbourg (France) du 27 au 31 janvier 2003.—Document parlementaire n° 2/37-331.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

Troisième lecture du projet de loi C-3, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada et la Loi sur l'Office d'investissement du régime de pensions du Canada.

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur De Bané, C.P., que le projet de loi soit lu la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Austin, P.C., seconded by the Honourable Senator Bacon, for the second reading of Bill C-6, An Act to establish the Canadian Centre for the Independent Resolution of First Nations Specific Claims to provide for the filing, negotiation and resolution of specific claims and to make related amendments to other Acts.

After debate,

The Honourable Senator Stratton moved, seconded by the Honourable Senator Atkins, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 3 and 4 were called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS

SENATE PUBLIC BILLS

Orders No. 1 to 7 were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Kinsella, seconded by the Honourable Senator Corbin, for the second reading of Bill S-14, An Act to amend the National Anthem Act to reflect the linguistic duality of Canada.

After debate,

The Honourable Senator Lapointe for the Honourable Senator Cools moved, seconded by the Honourable Senator Morin, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 9 was called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chalifoux, seconded by the Honourable Senator Taylor, for the second reading of Bill S-9, An Act to honour Louis Riel and the Metis People.

After debate,

The Honourable Senator Cools moved, seconded by the Honourable Senator Adams, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

COMMONS PUBLIC BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

REPORTS OF COMMITTEES

Orders No. 1 to 9 were called and postponed until the next sitting.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Bacon, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-6, Loi constituant le Centre canadien du règlement indépendant des revendications particulières des premières nations en vue de permettre le dépôt, la négociation et le règlement des revendications particulières, et modifiant certaines lois en conséquence.

Après débat,

L'honorable sénateur Stratton propose, appuyé par l'honorable sénateur Atkins, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 3 et 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

Les articles n^{os} 1 à 7 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Kinsella, appuyée par l'honorable sénateur Corbin, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-14, Loi modifiant la Loi sur l'hymne national afin de refléter la dualité linguistique du Canada.

Après débat,

L'honorable sénateur Lapointe, au nom de l'honorable sénateur Cools, propose, appuyé par l'honorable sénateur Morin, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n^o 9 est appelé et différé à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chalifoux, appuyée par l'honorable sénateur Taylor, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-9, Loi visant à honorer Louis Riel et le peuple métis.

Après débat,

L'honorable sénateur Cools propose, appuyé par l'honorable sénateur Adams, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

RAPPORTS DE COMITÉS

Les articles n^{os} 1 à 9 sont appelés et différés à la prochaine séance.

OTHER

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator LeBreton calling the attention of the Senate to the legacy of waste during the Martin-Chrétien years.

After debate,

The Honourable Senator Eyton moved, seconded by the Honourable Senator Spivak, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 9, 17 (inquiries), 4 (motion), 2, 14 (inquiries), 76, 66 (motions), 16, 6, 11, 7 and 3 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lapointe, seconded by the Honourable Senator Gill:

That Rule 22 of the *Rules of the Senate* be amended by adding after subsection (9) the following:

“Tributes

(10) At the request of the Government Leader in the Senate or the Leader of the Opposition, the time provided for the consideration of “Senators’ Statements” shall be extended by no more than fifteen minutes on any one day for the purpose of paying tribute to a Senator or to a former Senator, and by such further time as may be taken for the response under subsection (13).

Time limits

(11) The Speaker shall advise the Senate of the amount of time to be allowed for each intervention by Senators paying tribute, which shall not exceed three minutes; a Senator may speak only once.

No leave

(12) Where a Senator seeks leave to speak after the fifteen minutes allocated for Tributes has expired, the Speaker shall not put the question.

Response

(13) After all tributes have been completed, the Senator to whom tribute is being paid may respond.

Senate Publications

(14) The tributes and response given under subsections (10) to (13) shall appear under the separate heading “Tributes” in the *Journals of the Senate* and the *Debates of the Senate*.

No bar

(15) Nothing in this rule prevents a Senator from paying tribute to another Senator or to a former Senator at any other time allowed under these rules.

AUTRES

Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur LeBreton, attirant l’attention du Sénat sur l’héritage de gaspillage des années Martin-Chrétien.

Après débat,

L’honorable sénateur Eyton, propose, appuyé par l’honorable sénateur Spivak, que la suite du débat sur l’interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 9, 17 (interpellations), 4 (motion), 2, 14, (interpellations), 76, 66 (motions), 16, 6, 11, 7 et 3 (interpellations), sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Lapointe, appuyée par l’honorable sénateur Gill,

Que l’article 22 du *Règlement du Sénat* soit modifié par adjonction, après le paragraphe 9, de ce qui suit:

« Hommages

(10) À la demande du leader du gouvernement au Sénat ou du leader de l’opposition, la période des « déclarations de sénateurs » est prolongée d’au plus quinze minutes lors d’un jour donné afin de rendre hommage à un sénateur ou un ancien sénateur, ainsi que du temps supplémentaire que peut prendre la réponse visée au paragraphe (13).

Temps de parole

(11) Le Président informe le Sénat du temps accordé à chaque intervention d’un sénateur qui rend un hommage, laquelle ne peut dépasser trois minutes. Aucun sénateur ne peut parler plus d’une fois.

Aucune permission

(12) Si un sénateur demande la permission de prendre la parole après la période de quinze minutes réservée aux hommages, le Président ne peut mettre la question aux voix.

Réponse

(13) Lorsque tous les hommages ont été rendus, le sénateur qui est honoré peut y répondre.

Publications du Sénat

(14) Les hommages et la réponse visés aux paragraphes (10) à (13) apparaissent sous une rubrique distincte intitulée « Hommages » dans les *Journaux du Sénat* et les *Débats du Sénat*.

Précision

(15) Le présent article n’empêche pas un sénateur de rendre hommage à un autre sénateur ou un ancien sénateur à tout autre moment où le permet le présent règlement.

Other tributes

(16) Nothing in this rule prevents an allocation of time for tributes to persons who are not Senators or former Senators.”.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted on division.

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cochrane calling the attention of the Senate to the state of air travel in Canada.

After debate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Spivak, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 5 (motion) was called and postponed until the next sitting.

INQUIRIES

The Honourable Senator Cook called the attention of the Senate to a Position Statement presented to the Minister of Fisheries and Oceans concerning the possible closure of the fishery for Northern and Gulf Cod in NAFO Areas 2J3KL and 3Pn4RS.

After debate,

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

MOTIONS

The Honourable Senator Callbeck moved, seconded by the Honourable Senator Bacon:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be authorized to study the status of Legal Aid in Canada and the difficulties experienced by many low-income Canadians in acquiring adequate legal aid for both criminal and civil matters.

After debate,

With leave of the Senate and pursuant to Rule 30, the motion was modified to read as follows:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be authorized to study the status of Legal Aid in Canada and the difficulties experienced by many low-income Canadians in acquiring adequate legal aid for both criminal and civil matters; and

That the Committee report no later than December 31, 2003.

Autres hommages

(16) Le présent article n'empêche pas l'attribution de temps pour rendre hommage à des personnes autres que des sénateurs ou des anciens sénateurs. ».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, avec dissidence.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cochrane, attirant l'attention du Sénat sur la situation du transport aérien au Canada.

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Spivak, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n^o 5 (motion) est appelé et différé à la prochaine séance.

INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Cook attire l'attention du Sénat sur un énoncé de position présenté au ministre des Pêches et des Océans concernant la fermeture possible de la pêche de la morue du Nord et du Golfe dans les zones 2J3KL et 3Pn4RS de l'OPANO.

Après débat,

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MOTIONS

L'honorable sénateur Callbeck propose, appuyée par l'honorable sénateur Bacon,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à examiner la situation de l'aide juridique au Canada et les difficultés qu'éprouvent de nombreux citoyens à faible revenu à obtenir l'aide juridique qu'il leur faut, au pénal comme au civil.

Après débat,

Avec la permission du Sénat et conformément à l'article 30 du Règlement, la motion est modifiée et se lit comme suit:

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à examiner la situation de l'aide juridique au Canada et les difficultés qu'éprouvent de nombreux citoyens à faible revenu à obtenir l'aide juridique qu'il leur faut, au pénal comme au civil, et

Que le Comité fasse rapport au plus tard le 31 décembre 2003.

After debate,

The Honourable Senator Stratton for the Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Kinsella, that further debate on the motion, as modified, be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Maheu moved, seconded by the Honourable Senator Bacon:

That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to examine and report upon key legal issues affecting the subject of on-reserve matrimonial real property on the breakdown of a marriage or common law relationship and the policy context in which they are situated.

In particular, the Committee shall be authorized to examine:

- The interplay between provincial and federal laws in addressing the division of matrimonial property (both personal and real) on-reserve and, in particular, enforcement of court decisions;
- The practice of land allotment on-reserve, in particular with respect to custom land allotment;
- In a case of marriage or common-law relationships, the status of spouses and how real property is divided on the breakdown of the relationship; and
- Possible solutions that would balance individual and community interest.

That the Committee report to the Senate no later than June 27, 2003.

After debate,

The Honourable Senator Kinsella for the Honourable Senator Carney, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Summary of the Corporate Plan for 2003-07 of the Canadian Tourism Commission, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 2/37-319.

Summary of the Corporate Plan for 2003-04 to 2005-06 of the Canada Customs and Revenue Agency, pursuant to the *Canada Customs and Revenue Agency Act*, S.C. 1999, c. 17, s. 49.—Sessional Paper No. 2/37-320.

Report of the Federal Bridge Corporation Ltd. for the year ended December 31, 2002, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 2/37-321.

Après débat,

L'honorable sénateur Stratton, au nom de l'honorable sénateur Andreychuk, propose, appuyé par l'honorable sénateur Kinsella, que la suite du débat sur la motion, telle que modifiée, soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Maheu propose, appuyée par l'honorable sénateur Bacon,

Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les aspects juridiques clés ayant une incidence sur la question des biens immobiliers matrimoniaux situés sur une réserve en cas de rupture d'un mariage ou d'une union de fait ainsi que leur contexte politique particulier.

Le Comité sera notamment autorisé à examiner:

- L'interaction entre les lois provinciales et les lois fédérales en ce qui concerne la répartition des biens matrimoniaux (biens personnels et immobiliers) se trouvant sur une réserve et, en particulier, l'exécution des décisions des tribunaux;
- La pratique de l'attribution des terres sur les réserves, en ce qui concerne en particulier, l'attribution coutumière;
- Dans le cas de mariage ou d'union de fait, le statut des conjoints et la façon de répartir les biens immobiliers en cas de rupture d'une union; ainsi que,
- Les solutions possibles qui maintiendraient un équilibre entre les intérêts personnels et les intérêts communautaires.

Que le Comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 27 juin 2003.

Après débat,

L'honorable sénateur Kinsella, au nom de l'honorable sénateur Carney, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT AU PARAGRAPHE 28(2) DU RÈGLEMENT

Sommaire du plan d'entreprise de 2003-2007 de la Commission canadienne du tourisme, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 2/37-319.

Sommaires du plan d'entreprise de 2003-2004 à 2005-2006 de l'Agence des douanes et du revenu du Canada, conformément à la *Loi sur l'Agence des douanes et du revenu du Canada*, L.C. 1999, ch. 17, art. 49.—Document parlementaire n° 2/37-320.

Rapport de la Société des ponts fédéraux Limitée pour l'année terminée le 31 décembre 2002, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Document parlementaire n° 2/37-321.

Report of the Canadian Wheat Board, together with the Auditor's report, for the crop year ended July 31, 2002, pursuant to the *Canadian Wheat Board Act*, R.S.C. 1985, c. C-24, sbs. 9(2).—Sessional Paper No. 2/37-322.

Report on operations under the *Bretton Woods and Related Agreements Act* for the year 2002, pursuant to the *Act*, S.C. 1993, c. 34, s. 11.—Sessional Paper No. 2/37-323.

Report on operations under the *European Bank for Reconstruction and Development Agreement Act* for the year 2002, pursuant to the *Act*, S.C. 1993, c. 34, s. 66.—Sessional Paper No. 2/37-324.

Report on the administration of the *Canada Small Business Financing Act* for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the *Act*, S.C. 1998, c. 36, s. 20.—Sessional Paper No. 2/37-325.

Report of the Canada Post Corporation for the fiscal year ended December 31, 2002, pursuant to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/37-326.

Reports of the Laurentian Pilotage Authority for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/37-327.

Report of Team Canada Inc. for the year 2002.—Sessional Paper No. 2/37-328.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 4:48 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The names of the Honourable Senators Angus and Biron substituted for those of the Honourable Senators Bolduc and Hubley (*March 28*).

Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament

The name of the Honourable Senator Pépin substituted for that of the Honourable Senator Kroft (*March 28*).

The name of the Honourable Senator Smith substituted for that of the Honourable Senator Furey (*April 1*).

Rapport de la Commission canadienne du blé, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour la campagne agricole terminée le 31 juillet 2002, conformément à la *Loi sur la Commission canadienne du blé*, L.R.C. 1985, ch. C-24, par. 9(2).—Document parlementaire n° 2/37-322.

Rapport sur les opérations effectuées en vertu de la *Loi sur les accords de Bretton Woods et des accords connexes* pour l'année 2002, conformément à la *Loi sur les accords de Bretton Woods*, L.C. 1993, ch. 34, art. 11.—Document parlementaire n° 2/37-323.

Rapport sur les opérations effectuées en vertu de la *Loi sur l'Accord portant création de la Banque européenne pour la reconstruction et le développement* pour l'année 2002, conformément à la *Loi*, L.C. 1993, ch. 34, art. 66.—Document parlementaire n° 2/37-324.

Rapport sur l'administration de la *Loi sur le financement des petites entreprises du Canada* pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la *Loi*, L.C. 1998, ch. 36, art. 20.—Document parlementaire n° 2/37-325.

Rapport de la Société canadienne des postes pour l'exercice terminé le 31 décembre 2002, conformément à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/37-326.

Rapports de l'Administration de pilotage des Laurentides pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/37-327.

Rapport d'Équipe Canada inc pour l'année 2002.—Document parlementaire n° 2/37-328.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 16 h 48 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

Modifications de la composition des comités conformément au paragraphe 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

Les noms des honorables sénateurs Angus et Biron substitués à ceux des honorables sénateurs Bolduc et Hubley (*28 mars*).

Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement

Le nom de l'honorable sénateur Pépin substitué à celui de l'honorable sénateur Kroft (*28 mars*).

Le nom de l'honorable sénateur Smith substitué à celui de l'honorable sénateur Furey (*1^{er} avril*).

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The name of the Honourable Senator Wiebe substituted for that of the Honourable Senator Mahovlich (*March 28*).

The name of the Honourable Senator Maheu substituted for that of the Honourable Senator Wiebe (*April 1*).

Standing Senate Committee on Human Rights

The name of the Honourable Senator Kinsella substituted for that of the Honourable Senator Rossiter (*March 31*).

The name of the Honourable Senator Rossiter substituted for that of the Honourable Senator Kinsella (*April 1*).

Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The name of the Honourable Senator Comeau substituted for that of the Honourable Senator Stratton (*March 31*).

Standing Senate Committee on Foreign Affairs

The names of the Honourable Senators Chaput and Merchant substituted for those of the Honourable Senators Setlakwe and Losier-Cool (*April 1*).

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

Le nom de l'honorable sénateur Wiebe substitué à celui de l'honorable sénateur Mahovlich (*28 mars*).

Le nom de l'honorable sénateur Maheu substitué à celui de l'honorable sénateur Wiebe (*1^{er} avril*).

Comité sénatorial permanent des droits de la personne

Le nom de l'honorable sénateur Kinsella substitué à celui de l'honorable sénateur Rossiter (*31 mars*).

Le nom de l'honorable sénateur Rossiter substitué à celui de l'honorable sénateur Kinsella (*1^{er} avril*).

Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

Le nom de l'honorable sénateur Comeau substitué à celui de l'honorable sénateur Stratton (*31 mars*).

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères

Les noms des honorables sénateurs Chaput et Merchant substitués à ceux des honorables sénateurs Setlakwe et Losier-Cool (*1^{er} avril*).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5